

## 3. Extend Your View of Art

Kim Whanki, Painter of Korean Beauty

1) 가장 사랑받는 한국인 예술가 중 하나인 김환기는 한국 추상 화가 1세대의 주도적 인물로 여겨진다.

→ .....

He is more than just that, however. All his life, he devoted himself to discovering the essence of Korean beauty.

2) 더 나아가, 그는 스스로에게 도전하며 예술가로 성장하는 것을 멈추지 않은 사람이다.

→ .....

Kim Whanki was born in 1913, on a small island in South Jeolla Province. During the Japanese occupation, he spent most of his adolescent years in Seoul and then studied painting in Japan. It was during this time that he became familiar with new trends in Western art, including Abstract painting.

3) 한국이 일본으로부터 독립하고 나서, 그는 서울의 한 예술 대학에서 유망한 화가이자 존경받는 교수가 되었다.

→ .....

When the Korean War broke out in 1950, he went to Busan for safety. His paintings Shanty and Refugee Train portrayed the hard life of the common people during wartime. However, these paintings are not depressing images.

4) 밝은 색과 단순한 선들은 어려운 환경에서도 포기하지 않은 사람들 사이의 희망을 보여주었다.

→ .....

Returning to Seoul after the war, Kim Whanki felt a strong desire to capture the essence of the beauty found in traditional Korean art. He collected old Korean paintings and pottery. He especially loved large white porcelain moon jars.

5) 왜 달항아리가 그의 마음을 끄는지 물었을 때, 그는 “한국의 항아리는 아름다움에 대한 나의 생각의 폭을 넓혀 주었다. 항아리들은 내 그림을 위한 특이한 교과서들과 같다.” 라고 말했다.

→ \_\_\_\_\_

Along with jars, he often included mountains, plum blossoms, and the moon as subjects in his paintings. Paintings like Jars and Plum Blossoms and Jar and Moon represent his love of Korean pottery and other traditional objects.

6) 그 당시 그의 화풍은 반-추상적이었다; 사물이 단순화 되었음에도 보는 사람들은 특정한 형태를 볼 수는 있었다.

→ \_\_\_\_\_

By the early 1950s, although Kim Whanki had become successful as an artist, he was not satisfied with being an outstanding painter only within Korea. In 1956, he resigned from the college and went to Paris, where he lived for three years.

7) 그는 프랑스의 사람들에게 한국 전통 사물의 아름다움을 캔버스에 옮겨 전달하는 것에 집중했다.

→ \_\_\_\_\_

During this period, objects were given more simplified shapes, and his art became more abstract. In his famous work Song of Eternity, he included natural objects from the sipjangsaeng, the 10 symbols of eternal life, such as water, stones, mountains, clouds, and pine trees.

8) 이것은 예술 평론가들로부터 아시아의 개념과 이상을 추상주의와 결합했다는 칭송을 받았다.

→ \_\_\_\_\_

Kim Whanki returned to Seoul in 1959 and quickly regained his fame as a prominent artist. In 1963 at the age of 50, he became the first Korean artist to be invited to the São Paulo Art Biennale in Brazil.

9) 전 세계의 예술가들을 만나고 그들의 작품을 보면서, 그는 스스로에게 도전하고 그의 예술적 경계를 넓히기 위해 São Paulo에서 바로 뉴욕으로 가기로 결심했다.

→ \_\_\_\_\_

Life in New York was not easy. In the beginning, he received negative reviews from critics.

10) 한 번은 한 미술 중개인이 그에게 거짓말을 하고 그에게 돈을 주지 않은 채 그림을 판 일이 있었다.

→ .....

On another occasion, a group of paintings were lost during an exhibition.

11) 외로움과 경제적 어려움으로, 그는 뉴욕에서 예술가로서 살아갈 수 있는 방법을 찾기 위해 노력했다.

→ .....

During his 11 years in New York, Kim Whanki's style eventually reached complete abstraction.

12) 그는 점진적으로 형상을 없앴고 그의 캔버스를 점이나 선과 같은 기본적 요소로 채웠다.

→ .....

His masterpiece, completed in 1970, Where, in What Form, Shall We Meet Again?, is covered with thousands of blue dots.

13) 제목은 김광섭의 유명한 시에서 따 왔는데, 이는 별을 바라보며 사랑하는 사람들을 그리워하는 내용이다.

→ .....

Kim Whanki explained, "The dots are the faces of all my friends in Korea. The faces I was longing for became the stars in my mind and the dots in my painting."

14) 그 작품에서 시작해, 그는 점들만을 사용하기 시작했고 "점화"라고 불리는 그만의 독특한 스타일을 만들었다.

→ .....

In dot paintings, he filled big canvases with countless dots.

15) 대부분의 이 작품들은 그의 특징적인 푸른색 톤인데, 그것은 그의 고향 근처의 바다색을 대표했다.

→ .....

Kim Whanki passed away in New York in 1974.


16) 그의 인생 전체에서, 그의 예술적인 열정은 결코 늙거나 약해지지 않았다.

→ .....

Almost half a century has passed since his death, but his art is still highly respected.

17) 한편, 그의 인생 이야기는 꿈과 이상에 대해 진실하고 열정적인 것이 얼마나 중요한지 우리가 깨달도록 도와준다.

→ .....



◇「콘텐츠산업 진흥법 시행령」제33조에 의한 표시

1) 제작연월일 : 2018년 11월 15일

2) 제작자 : 교육지대㈜

3) 이 콘텐츠는 「콘텐츠산업 진흥법」에 따라 최초 제작일부터 5년간 보호됩니다.

◇「콘텐츠산업 진흥법」외에도「저작권법」에 의하여 보호되는 콘텐츠의 경우, 그 콘텐츠의 전부 또는 일부를 무단으로 복제하거나 전송하는 것은 콘텐츠산업 진흥법 외에도 저작권법에 의한 법적 책임을 질 수 있습니다.

## 정답

- 1) [정답] Kim Whanki, one of the most beloved Korean artists, is considered the leading figure in the first generation of Korean Abstract painters.
- 2) [정답] Moreover, he was a man who never ceased to challenge himself and grow as an artist.
- 3) [정답] After Korea achieved its independence from Japan, he became both a promising painter and respected professor at an art college in Seoul.
- 4) [정답] Bright colors and simple lines show hope for life among people who did not give in to their difficult circumstances.
- 5) [정답] When he was asked why moon jars attracted him so much, he said, "Korean jars have broadened my idea of beauty. The jars are like curious textbooks for my paintings."
- 6) [정답] At the time, his painting style was semi-abstract; viewers could see certain forms in his paintings although the objects were simplified.
- 7) [정답] He concentrated on delivering the beauty of traditional Korean objects on canvas to the people of France.
- 8) [정답] It was praised by art critics for combining Asian concepts and ideals with abstraction.
- 9) [정답] Meeting artists from all over the world and seeing their works, he decided to go directly from São Paulo to New York to challenge himself and extend his artistic boundaries.

- 10) [정답] Once an art dealer lied to him and sold his paintings without paying him.
- 11) [정답] With loneliness and financial difficulty, he tried to find a way to survive in New York as an artist.
- 12) [정답] He gradually took away figures and filled his canvases with basic elements such as dots and lines.
- 13) [정답] The title was taken from a famous poem by Kim Kwangsup, which is about looking at the stars and longing for loved ones.
- 14) [정답] Starting with that work, he began to use only dots and created his own unique style called "dot painting."
- 15) [정답] Most of these paintings were in his characteristic blue tones, which represented the color of the sea near his hometown.
- 16) [정답] Throughout his entire life, his artistic passion never grew old or became weak.
- 17) [정답] Meanwhile, his life story helps us realize how important it is to be true to and passionate about our dreams and ideals.